

Porównanie tłumaczeń II Samuela 15:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Absalom posłał także i wezwał* Achitofela** Gilonitę, doradcę Dawida, z jego miasta, z Gilo,*** w czasie, gdy on składał rzeźne ofiary.**** W ten sposób spisek nabierał rozmachu, a przy Absalomie było coraz więcej ludu. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾

¹⁾ 4QSam c dod. (?): i wezwał, ויקרא, pod. G L.

²⁾ Achitofel, אֶחִיתוֹפֶל, czyli: mój brat jest bez smaku (?), być może przekręcone: Achibaal, czyli: Baal jest moim bratem, uważany przez niektórych za dziadka Batszeby.

³⁾ <x>60 15:48-51</x>

⁴⁾ Składać je mógł Absalom, por. <x>110 1:9</x>, 19, 25.